

## VOCABOLI D'INCERTA ETIMOLOGIA O A VOLTE DERIVANTI DA ALTRE PAROLE DIALETTALI

### A

**accòtu** = infettato

**addubbià** = propinare un sonnifero

**armàniu** (lett. *che ha armi in mano*) = essere assimilato al demonio o a qualche animale che incute paura

**arribiddricà, àtu** = arrossire per il caldo, per il freddo, la vergogna, la cattiva circolazione, la tensione nervosa, la rabbia

**aùnci-aùnci** (forse da *oncia* oppure voce onomatopeica) = stare in cagnesco, sulle difensive, render pan per focaccia

### B

**basulètta** = accoppiata carnale

**brignè** = pasta di casa tagliata a cubetti prima frita e poi messa nel brodo. Il piatto era servito come antipasto nelle feste principali.

### C

**carusèddru** = salvadanaio

**carivarògna** = una specie di lana ottenuta dall'incrocio di arieti gentili e pecore rustiche, più produttive e meno bisognose di cure

**casc'cavèddri** = fioroni

**c'chirichittà** = antico gioco di ragazzi simile al nascondino

**cinciocculià, àtu** = vezzeggiare, coccolare, adulare

**cicinèlla** = avannotti

**cicirinnèlla** (potrebbe essere il napoletano *pulicinella*) = pagliaccio

A Mormanno si cantava: *Cicirinnèlla avìa 'nù càni, chi mangiàva li cristiàni, chi mangiàva li dònni bèlli, ièra lu càni di Cicirinnèlla. Cicirinnèlla avìa nù pòrcu chi li zappàva la vìgna e l'òrtu, chi mangiàva li dònni bèlli, ièra lù pòrcu di Ciciinnèlla*

**ciògghja** = sudiciume

**ciòtu** = stupido

*ciotarià, ciùtia* = stupidità

*ciutìgnu, ciutìscu* = che fa cose stupide e irrazionali *ciutàrru, ciotarròni* = cretino

**cucumìghja** = pruno selvatico con la cui corteccia si preparava un decotto contro la malaria

**cunculina** = attesa ansiosa e prolungata

**curciaquàglia** = persona bassa

**cutulà,àtu** = abbacchiare. Mangià e b(v)ìvi 'a lu cutulàtu. Mangia e bene trovando tutto pronto.

**cuzzèttu** (forse dal napoletano *cozzetto*) = collottola

**cuzzulàta** (forse da *còzzo*) = stramazzata; caduta violenta e imprevista battendo la nuca

**cuzzòla** = tipico dolce pasquale rotondo a forma di ruota (da *coclhea*?)

## F

**fèzzu** = azione riprovevole

**filàina** = estremità della coda del gatto

**fillòccia** = gioco del filetto

**fragàglia** = insieme di cose minute e disparate

**fragàssu** = arnese di legno o di ferro tipo cazzuola che serve per lisciare l'intonaco fresco e livellarlo

**frascàtula** = polenta

**frauliàna, fraguliàna** = canto o atteggiamento relativo ad uno stato d'animo allegro e spensierato stimolato dalla bellezza, dalla gioia, dal positivo volgere degli avvenimenti

**fròsciu** (da *floscio*?) = 1. impotente 2. inconsistente, snervato, molle, cadente

**furrèddru** = gorgo

## G

**gattapinnèddra** (gatto con penne o gatto con pendente?) = pipistrello

**gràpi,ùtu** (metastasi per apri) = apri

**grìppa** = 1. ruga, piega, grinza 2. piegatura della pelle che si trova tra i glutei

**gugliètti** = lasagne fatte in casa

## L

**lòsia** = sciattona

## 'M

'**mbizzaliti** (*mbizzà* forse da *bizza*, collera, stizza oppure da *izza*, ira, eccitazione e da *lite*) = attaccabrighe, capriccioso

'**brocculàtu** = viziato

'*bròcculi* = vizi

## N

**nàna, nà** (forse da *nanna*, nel senso di cantilena ripetitiva) = canta pure, insisti!

## 'N

'**ntinghitindì, ntinghitindà** = suono onomatopeico accompagnato dallo schioccar delle dita o mò di castagnole e da movimenti ondulatori delle braccia quasi attese a scandire un tempo musicale binario che ricorda quello usato per le popolari tarantelle; i gesti hanno sapore derisorio

'**ngangarinùtu** = attivo, intraprendente, vispo

'**nginàgghj** = piegatura della pelle tra l'anca e la coscia all'altezza dell'inguine

'**nnòca** ( forse *no caro!*) = no, proprio no

'**ntappèddru** = rattoppo

'*ntappiddrà* = rotoppare

'**nturlòni** = testardo, stupido, ostinato

'**nzagagghjà, àtu** = legare alla men peggio con legacci

'**nzilicà, àtu** = sporcare

'*nzilicamèntu* = sporco

'*nzilicu* = diffusa sporcizia

'**nzinèlla** = con le pive nel sacco;

*va fà 'nzinèlla!* = vai a quel paese!

'**nzivèri** (*và fà 'nzivèri*) = mandare qualcuno a quel paese

'**nzochijè, 'nzò chi jè** = qualunque cosa sia

## P

**papùzu** = imenottero gorgoglione parassita del fagiolo

**piònaca** = disgrazia nera, continua disdetta

**pilàgra** = tralcio infruttifero della vite

**pilègra** = pietra sfaccettata di piperno usata per pavimentazioni e scalinate

**piònaca** = disgrazia, disdetta

*'mpionacàtu* = sfortunato

**pipògna** = nodo legnoso di un albero; grosso naso

**pisc'scùni** = 1. uomo grosso 2. pietra grossa

**pistinicchiu** = vanitoso, presuntuoso, loquace, saccente, intrigante

**pìstu** = sodo, ben incarnato

**pitina** = piccolo filamento cutaneo che si stacca dalle unghie

**pizèrru** = fontana, rubinetto

**pizinòttu** = paiolo

**prijzzà,àtu** = impigrire

*prijzzìa* = mancanza di efficienza e alacrità fisica e mentale dovuta all'ozio

*prijzzùni* = pigrone

**prucignu** (forse da *ingegno*) = iniziativa, progetto, trovata, impulso, idea

## Q

**quagghjàna** = uva nera dai chicchi tondi e succosi

## R

**ràddru** = callosità, nodosità fibromatosa

**ragà,àtu** = trascinare

*ragapèdi, ragòni* = chi trascina a stento i piedi

**ragusèu** = falso, inaffidabile

**rànzica** = un po' di qualcosa

**ripèrta** (*riaperta?*) = l'intreccio di rami della vite tra una pianta e l'altra

**ròmmulu** = fagotto

## S

**sbrègghjàna** = crescita

*sbrègghjani* = cose di poco valore

**scifèga** (it. *ciuffeca*) = brodaglia puzzolente e schifosa. I contadini e poveri in genere chiamavano *scifèga* un pasto fatto da una mescolanza di acqua, sale, olio e pomodori immaturi rimasti sulla pianta che venivano fritti in padella e nella cui poltiglia si inzuppava il pane

**strimbunàta** = ferita o taglio procurato passando su una sporgenza

*strimbùni* = sporgenza di una radice, una pietra, un dente, un ramo e altro

## T

**tarpànu** = cafone, incivile

**tiritùppiti e lariulà** (dal dialetto napoletano espressione onomatopeica che indica un movimento deciso, subitaneo e preciso verso un determinato oggetto reale o semplicemente del desiderio. Il vocabolo *lariulà* è usato in tante canzoni preceduto da *lariulì*. A tali voci si accompagna insieme al battere delle mani o lo schioccare delle dita, un tempo musicale dal ritmo binario) = di primo acchito, subito, con un balzo

**tòmu tòmu** = con molta calma

**tiritùppiti e tiritàppiti** = agire con sveltezza, con rapidità

**tiritùngghi e tiritànghi** = muoversi con andamento lento, quasi claudicando

**toliarò** = voce onom. Persona sciatta e trasandata soprattutto negli atteggiamenti e comportamenti

**travìnu** = insincero, ostile, sgarbato, inaffidabile, furbesco, diffidente

**tùrri e tàrri, tìrri e tàrri** = tra una cosa e l'altra, ora di qua ora di là

## X

**xjèxjmu** = respirazione stertorosa

## Z

**zagàgghj** = legacci di stoffa

**zagarèddra** = nastro, fettuccia

**zizinèddri** = tonsille

**zzannià** = divertirsi senza remore

*zzàнна, zzannètta* = donna piena di vizi e moine. In modo vezzeggiativo sono così chiamate le bambine

*zzàнна 'i battaglioni* = 1. prostituta delle case chiuse addetta a ricevere i

militari e pronta a soddisfarne un intero battaglione 2. ragazza allegra e scansonata che affronta con disinvoltura la vita cogliendone i lati più piacevoli